

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy powiedział oto przychodzę uczynić Boże wolę Twoją znosi pierwsze aby drugie postawiłby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	następnie stwierdza: Oto przychodzę, aby spełnić Twoją wolę ,* znosi pierwsze, aby ustanowić drugie; ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wtedy powiedział: Oto przychodzę, (by) uczynić wolę Twą. Zabiera pierwsze, aby drugie postawiłby;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy powiedział oto przychodzę uczynić Boże wolę Twoją znosi pierwsze aby drugie postawiłby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a następnie stwierdza: Oto przychodzę, aby spełnić Twoją wolę. Unieważnia więc pierwsze, aby ustanowić drugie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie powiedział: Oto przychodzę, abym spełniał twoją wolę, o Boże. Znosi pierwsze, aby ustanowić drugie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł: Oto idę, abym czynił, o Boże wolę twoją; znosi pierwsze, aby wtóre postanowił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	tedym rzekł: Otóż idę, abym czynił, o Boże, wolą twoją, odejmuje pierwsze, aby wtóre postawił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie powiedział: Oto idę, aby spełnić wolę Twoją. Usuwa jedną [ofiara], aby ustanowić inną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem powiada: Oto przychodzę, aby wypełnić wolę twoją. Znosi więc pierwsze, aby ustanowić drugie;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie powiedział: Oto przychodzę, abym spełnił Twoją wolę. Znosi to, co pierwsze, aby ustanowić drugie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie powiedział: Oto przychodzę! Chcę wypełniać Twoją wolę. Znosi to, co pierwsze, aby ustanowić drugie!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a potem rzekł: „Oto przychodzę, aby spełnić Twoją wolę”. Usuwa pierwsze, by ustanowić drugie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	a następnie mówi: Już idę, aby wypełnić twoją wolę, to znaczy, że dawne ofiary przestają obowiązywać, a ich miejsce zajmuje ofiara Chrystusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie powiada: 'Oto przychodzę, aby spełniać Twoją wolę' - znosi więc owo pierwsze, aby zaprowadzić to

¹⁾ <x>230 40:8</x>

			drugie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	потім додав: Ось іду, щоб виконати волю твою. Скасовує він перше, щоб поставити друге.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy powiedział: Oto idę, bym uczynił, Boże, Twoją wolę. Zabiera więc Pierwsze, aby mogło być ustanowione Drugie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a następnie: "Oto przybyłem, aby czynić Twoją wolę" usuwa On pierwszy system, aby ustanowić drugi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	mówi następnie: "Oto przychodzę, aby wykonywać wolę twoją". Usuwa pierwsze, żeby ustanowić drugie:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnie dodał: „Oto przychodzę wypełnić Twoją wolę”. Usunął więc pierwsze przymierze, aby ustanowić nowe.